

世界名人 素 国文化

SHIJIE MINGREN LUN
ZHONGGUO WENHUA

顾问：何兆武 主编：柳卸林



 湖北人民出版社 

鄂新登字01号

世界名人论中国文化
清华大学思想文化研究所编

湖北人民出版社出版、发行 新华书店湖北发行所经销

南阳报印刷厂印刷

850×1168毫米32开本 25.75印张 5 插页 64.2万字

1991年10月第1版 1992年6月第2次印刷

印数：1 501—3 320

ISBN 7—216—00811—1

G·165 定价：13.70元

顾问：何兆武

主 编：柳卸林

分编者：何兆武 柳卸林 程 钢 刘晓峰

董 平 程 捷 刘 鑫

译 者：董 平 柳卸林 程 钢 程 捷

金丹实 刘 鑫 吴天波 周 恒

校 者：柳卸林 董 平 刘晓峰 何兆武

刘 鑫 胡伟希

前言

我们可以说，中国曾经创造过独步世界的伟大文化。这文化之中自然包括传统文化与现代文化。很显然，对于当代的中国人来说，对于我们自己的中国文化怎么评价是很令人感兴趣的问题。历史过程是辩证的，于是弘扬与批判也永远是一个文化主题。不过，本书并不是我们对中国文化的评价。我们饶有兴味的只是想和读者一起到一片新的天地里去：且听域外传来的关于中国文化的声音。之所以需要我们来听一听，还是中国的一句老话：他山之石，可以攻玉。

这一片新天地是这样的。我们很想知道：在漫长的历史时期里，西方是如何看待中国的，东方其他民族又是如何看待中国的；我们很想知道：中国过去和现在在世界各民族人民心目中的形象；我们很想知道：我们中国文化与其他民族文化相比，异同点在什么地方。《世界名人论中国文化》一书的目的就是力求满足人们这一方面的要求，通过介绍世界许多名人对中国的文化、历史、人民的看法和论述来使我们更好地了解中国和她的文化。

许多世纪以来，不少西方人、东方人都为着各自的目的注视着中国，写下了大量有关中国的论述。他们中有旅行家、商人、汉学家、传教士、政治家、学者、文化名人。可以说，外

国人对中国的论述材料是汗牛充栋、浩如烟海。因此无论从哪种角度对他们的论述加以介绍，都必然伴随着一个选材的过程。《世界名人论中国文化》一书把其目光投在哲学家、历史学家、艺术家、作家、社会科学各学科的著名学者等世界名人的身上，我们这样做是因为这些世界名人们都具有渊博的知识，是世界文化的创造者和研究者，他们代表了本民族的最高文化水平，也代表了人类的最高知识水平，是在各自学科领域作出世界性贡献的人，因而可以断言，当他们把目光转向中国时，他们对中国的论述可能具有常人所不能达到的深度和广度，可能散发出人类智慧的光辉。

本书共收集 62 位世界名人对中国文化的论述，他们从各自的角度论述了中国文化的各个侧面，他们又都处在不同的时代，从而，我们可从他们对中国的论述中，了解到中国形象在世界历史上的变化。他们中有的超越了本民族文化的限制，从全人类的角度出发论述中国，因而，他们的论述有助于我们把握中国应如何走向世界、走向未来。他们中有的从他们各自的专业角度出发，对中国的某个问题进行论述，这种论述有助于我们研究中国本身。他们中大多都是从非中国人的角度来论述中国的，这种论述都具有比较研究的特色，所以，他们的论述又有益于我们的中西文化比较研究。他们中有的表达了对中国人民的热爱、同情、关切，给我们带来了别国民族的友情，他们的言语也成

了中外关系史上珍贵的资料。当然，如同我们有局限性一样，世界性的名人也有他们各自的局限性，他们中也有些人对中国了解不深，其论述有肤浅之嫌。有些论述甚至带有作者对中国的偏见，对于这些论述，我们没有进行删节，意在保证资料的全面性，也使我们兼听则明。

本书没有收集马克思、恩格斯、列宁和斯大林对中国的论述，原因是因为他们对中国的论述已汇编成册出版了，再收集他们的论述，就有了重复之嫌。我们也没有收集许多汉学家对中国的有关论述，只有知名度极高的李约瑟除外，这样做是由本书的书名和特色所决定的。

全书的材料基本上都是作者的直接论述，只有萨特论中国的材料例外。那是一篇记者采访录。由于萨特对中国的直接论述成文极少（可能就没有），加之这一篇采访录又颇有特点，故加收录。

参加本书选编、翻译的人员主要是清华大学思想文化研究所的一群青年研究人员，同时也有一些外单位的工作人员参加。

本书的选编者是：柳卸林、何兆武、程钢、刘晓峰、董平、刘鑫、程捷。除董平是浙江省社会科学院哲学所研究人员外，其余均为本所工作人员。全书由柳卸林主编。

参加本书翻译的有：董平*、柳卸林、程钢、程捷、金丹实*、刘鑫、吴天波*、周恒*（加星号者均为外单位工作人员）。

全书译稿的校对人员是：柳卸林、董平、何

兆武、刘鑫、刘晓峰（日文部分），另外，胡伟希也承担了本书部分译稿的校对工作。

应该指出的是编选本书的最初设想是由湖北人民出版社文史编辑部王建辉同志提出的，他希望我们青年研究人员能够承担起这样一本大书的选编、翻译工作。之后，这一工作列入了本所科研计划。

在本书的选编、翻译过程中，副所长钱逊教授对本书的编选工作给予了很多的关心和支持，我们还得到了刘桂生教授以及丁明、周东、蔡中、谭华、张金华、韩晓华等同志的帮助，全所其他工作人员也对本书工作给予了各种各样的帮助，在此一并向他们表示感谢。

在成书过程中，全体人员尽了最大的努力，其中的艰辛就不一一细述了。由于学识、阅历有限，以及资料可得性的限制，加之时间仓促，我们在选编上，肯定遗漏了一些重要名人的论述，译文上也肯定存在错误之处，希望热心的读者能提出宝贵意见，以便在本书有机会出修订版时改正过来。

最后，我们感谢湖北人民出版社的领导同志和编辑人员，正是他们对本书的重视和努力，才使本书得以尽早问世。

柳卸林

1990年10月

目 录

前言
意大利利玛窦 (Matteo Ricci, 1552-1610) 1

1. 论中国民族性
2. 论中国思想
3. 论中国政治

维科 (Giambattista Vico, 1668-1744) 10

论中国的文字及其它

法国

尼古拉·马勒伯朗士 (Nicolas Malebranche, 1638-1715) 15

一个基督教哲学家和一个中国哲学家的对话

孟德斯鸠 (Montesquieu, 1689-1755) 34

论中国的政体、法律、道德及其他

魁奈 (François Quesnay, 1694-1774) 49

1. 中国的自然法
2. 建立在伦理基础上的法律
3. 就中国政府的弊端问题与孟德斯鸠对话

伏尔泰 (François-Marie de Voltaire, 1694-1778) 65

1. 中国
2. 中国的历史

卢梭 (Jean-Jacques Rousseau, 1712-1778) 78

中国的科学艺术并不有助于敦风化俗

雨果 (Victor Hugo, 1802-1885) 80

圆明园

罗曼·罗兰 (Romain Rolland, 1866-1944) 83

《约翰·克利斯朵夫致中国兄弟们》的公开信
对中国的看法 评《阿Q正传》

瓦莱里 (Paul Valéry, 1871-1945) 88
中国和西方

里奈·格鲁塞特 (René Grousset, 1885-1952) 97

1. 佛教的启迪 2. 中国思想的确定

马尔罗 (André Malraux, 1901-1976) 116
中国印象

萨特 (Jean-Paul Sartre, 1905-1980) 122
对新中国的看法

波伏瓦 (Simone de Beauvoir, 1908-1986) 130
中国印象

德国

莱布尼茨 (G. W. Von Leibniz, 1646-1716) 135

致德雷蒙先生的信：论中国哲学

沃尔夫 (Christian Wolff, 1679-1754) 155

关于中国人道德学的演讲

康德 (Immanuel Kant, 1724-1804) 167
中国

赫尔德 (Johann Gottfried von Herder,

1744-1803)	173
中国	
歌德 (J. W. von Goethe, 1749-1832)	182
论中国传奇	
黑格尔 (G. W. F. Hegel, 1770-1831)	
.....	187
1. 世界历史开始于中国所在的东方	2. 中国的道德和法
3. 中国的哲学和宗教	4. 中国的科学
谢林 (Friedrich Wilhelm Joseph von Schelling, 1775-1854)	221
中国—神话哲学	
韦伯 (Max Weber, 1864-1920)	252
儒教和清教	
施韦策 (Albert Schweitzer, 1875-1965)	264
中国思想与西方思想	自我完善和自我奉献
的伦理	中国人为什么会接受佛教
马丁·布伯 (Martin Buber, 1878-1965)	273
道教	
赫尔曼·凯泽林 (Hermann Keyserling, 1880-1946)	
.....	296
中国人的生命力	中国人的道德 中国人的礼节
土地与农民	儒教与新教之异同
中国人的理想范式	
施本格勒 (Oswald Spengler, 1880-1936)	318
文化形态与中国文化	
卡尔·雅斯贝斯 (Karl Jaspers, 1883-1963)	
.....	331

英国

1. 孔子 2. 老子

培根 (Francis Bacon, 1561-1626) 358

论印刷、火药和磁石的发明

休谟 (David Hume, 1711-1776) 366中国的科学进步为何如此缓慢 为什么欧洲
的白银往中国流动? 弃婴对中国的早婚习
俗的影响亚当·斯密 (Adam Smith, 1723-1790) 3701. 论中国人的生活水平 2. 中国和印度金银
价值高于欧洲的原因 3. 中国轻视对外贸易
4. 中国制造业不发达的原因 5. 其他马尔萨斯 (Thomas Robert Malthus, 1766-1834)

..... 379

论中国人口的控制

卡莱尔 (Thomas Carlyle, 1795-1881) 394

论中国皇帝 论中国科举制度

弗雷泽 (Sir James G. Frazer, 1851-1941)

..... 399

中国的民俗

萧伯纳 (George Bernard Shaw, 1856-1950)

..... 409

论中国文化

弗赖 (Roger Elliott Fry, 1866-1934) 411

中国的艺术

威尔斯 (Herbert George Wells, 1866-1946)

..... 420

1. 论中国语言文字对中国文明的影响 2. 论孔子和老子——两位伟大的中国导师 3. 论中国官吏制度 4. 关于中华帝国同罗马帝国兴衰的比较 5. 论中国智慧受束缚的原因

罗素 (Bertrand Russell, 1872-1970) 441

我为什么要研究中国 中西文明的对比
中国人的性格

托尼 (Richard Henry Tawney, 1880-1962) 470

中国和西方的比较

汤因比 (Arnold Joseph Toynbee, 1889-1975)

..... 480

文明的自我中心论和东方不变论 古代中国
文明的起源 复古主义 近代中国文明
中国的官制 东亚的任务 中国与世界

李约瑟 (Joseph Needham, 1900-) 502

科学与中国对世界的影响

贝尔纳 (J. D. Bernal, 1901-1971) 531

中国的科学

比利时

普里高津 (Ilya Prigogine, 1917-) 534

中国思想对世界的贡献

俄国

托尔斯泰 (Lev Tolstoy, 1828-1910) 537

中国的变革与中俄关系 (致张庆桐的信)

中国人不应当模仿西方民族 (给辜鸿铭的信)

日记中有关孔子、老子、孟子、墨子的材料

美国

- 爱迪生** (Thomas Edison, 1847-1931) 550
致赵元任的一封信
- 杜威** (John Dewey, 1859-1952) 553
—— 中国和日本的差别 中国的联邦主义
- 白璧德** (Irving Babbitt, 1865-1933) 567
—— 浪漫主义与东方
- 爱因斯坦** (Albert Einstein, 1879-1955) 573
—— 西方的科学基础和中国古代的文明
—— 对上海的印象
- 赛珍珠** (Pearl S. Buck, 1892-1973) 576
—— 中国的文化
- 诺斯罗普** (F. S. C. Northrop, 1893-) 584
—— 儒家与道家的思维方式及审美
- 帕森斯** (Talcott Parsons, 1902-1979) 613
—— 中国
- 摩尔** (Barrington Moore Jr, 1913-) 627
—— 农民、地主、官僚阶级与农业、商业
- 默顿** (Thomas Merton, 1915-1968) 643
—— 庄子之道
- 白鲁恂** (Lucian W. Pye, 1921-) 660
—— 共产主义和中国传统

日本

- 福泽谕吉** (Yukichi Fukuzawa, 1834-1901) 678

1. 中国文明开化不可期 2. 不可根据孔孟之道寻求政治途径 3. 中日文明的某种差异 4. 儒学与佛教共同的弊病

桑原鹭藏 (Shitsuzou Kunwabara, 1870-1931)

..... 687

中国人的文弱与保守

铃木大拙 (D. T. Suzuki, 1870-1966) 706

1. 中国的“无心”思想 2. 佛教思想在中国

江上波夫 (Namio Egami, 1906-) 718

8 世纪的欧亚大陆

中村元 (Ten Nakamura, 1912-) 732

论中国文化在亚洲的意义

印度

泰戈尔 (Rabindranath Tagore, 1861-1941)

..... 747

讲演录

拉达克里希南 (S. Radhakrishnan, 1888-1975)

..... 752

论孔子 人本主义的不足 关于道教的一般评价 中国的佛教

巴克奇 (师觉月, Prabodh Chandra Bagchi, 1898-1956) 780

道家与印度思想 中国与印度

以色列

艾森斯塔特 (S. N. Eisenstadt, 1923-) ... 792

中华帝国的文化取向和适应性变化

利 玛 窦

(Matteo Ricci, 1552—1610)

利玛窦是中西文化交流史上早期重要的人物。他于1552年生于意大利中部的马赛拉塔城(Macerata), 1571年在罗马加入耶稣会, 1577年参加耶稣会的远东传教团, 次年由葡萄牙乘船至印度, 在印度停留4年; 1582年他离印度来中国, 相继在澳门、肇庆、韶州、南昌、南京和北京活动, 主要是向朝廷和士大夫宣传天主教的义理以及介绍某些西方的科学技术知识。他在中国居住了28年, 于1610年死于北京。他的主要著作有:《天学实义》、《畸人十篇》、《辩学遗牍》以及翻译欧几里德《几何原本》(与徐光启合译)、《同文算指》(与李之藻合译)、《测量法义》(与徐光启合译)、《浑盖通宪图说》(与李之藻合译)等多种。

利玛窦在晚年还写过一部在中国的回忆录，目的是向他的西方同会教友介绍中国情况和他本人以及其他传教士在中国的经历。这部书在他死后由他的同会教友金尼阁（Nicolaus Trigault, 1577—1628），于1610年来华整理出版，题名为《基督教远征中国史》（中译《利玛窦中国札记》北京，中华书局，1983年，两卷）。以下主要是从这部书中辑录的有关他对中国文化的评论。

1. 论中国民族性*

根据我们自己的经验，大家都知道中国人是最勤劳的人民，而且从以上几章可以很合逻辑地得出结论说，他们中间大部分人机械工艺都很发达。他们有各种各样的原料，他们又天赋有经商的才能，这两者都是形成机械工艺高度发展的有力因素。只要提一下在这些工艺中中国人的作法看来与我们工匠的作法最为不同的一些方面，就足以说明他们的多才多艺了。应该指出，因为这里的人民习惯于生活节俭，所以中国的手艺人并不为了获得更高的售价而在他创作的物品上精益求精。他们的劳作勿宁是被买主的需求所引导的，而买主通常满足于不很精美的东西。结果，他们常常牺牲产品的质量，而只满足于表面好看以便吸引买主注目。

* 选自《利玛窦中国札记》北京，中华书局，1981年。

这在他们为官员们做活时似乎特别看得明显，因为官员们根本不管所买物件的实际价值而只凭一时好恶向工匠付钱。有时候，他们还强迫工匠们去设计他们并无此聪明才智去做的东西。

(第一卷第四章，第 19 页—20 页)

我认为中国人有一种天真的脾气，一旦发现外国货质量更好，就喜好外来的东西有甚于自己的东西。看来好象他们的骄傲是出于他们不知道有更好的东西以及他们自己远远胜于他们四周的野蛮国家这一事实。

(同上，第 23 页)

中国这个古老的帝国以普遍讲究温文有礼而知名于世，这是他们最为重视的五大美德（即仁、义、礼、智、信。——中译者注。）之一，他们的著作中有着详尽的论述。对于他们来说，办事要体谅、尊重和恭敬别人，这构成温文有礼的基础。他们的礼仪那么多，实在浪费了他们大部分的时间。熟悉他们的风俗的人实在感到遗憾，他们为什么不摒弃这种外在的表现，在这方面他们远远超过所有的欧洲人。

(第一卷第七章，第 63 页)

因为他们不知道地球的大小而又夜郎自大，所以中国人认为所有各国中只有中国值得称羨。就国家的伟大、政治制度和学术的名气而论，他们不仅把所有别的民族都看成是野蛮人，而且看成是没有理性的动物。他们看来，世上没有其他地方的国王、朝代或者文化是值得夸耀的。这种无知使他们越骄傲，则一旦真相大白，他们就越自卑。

(第二卷第六章，第 181 页)